

Ⓢ **Bruksanvisning**
Bensindriven jordfräs

Ⓕ **Käyttöohje**
Bensiinikäyttöinen moottorikuokka

Ⓓ **Betjeningsvejledning**
benzindreven havefræser

Ⓔ **Bensiinimootoriga mullafreesi**
kasutusjuhend

Einhell[®]

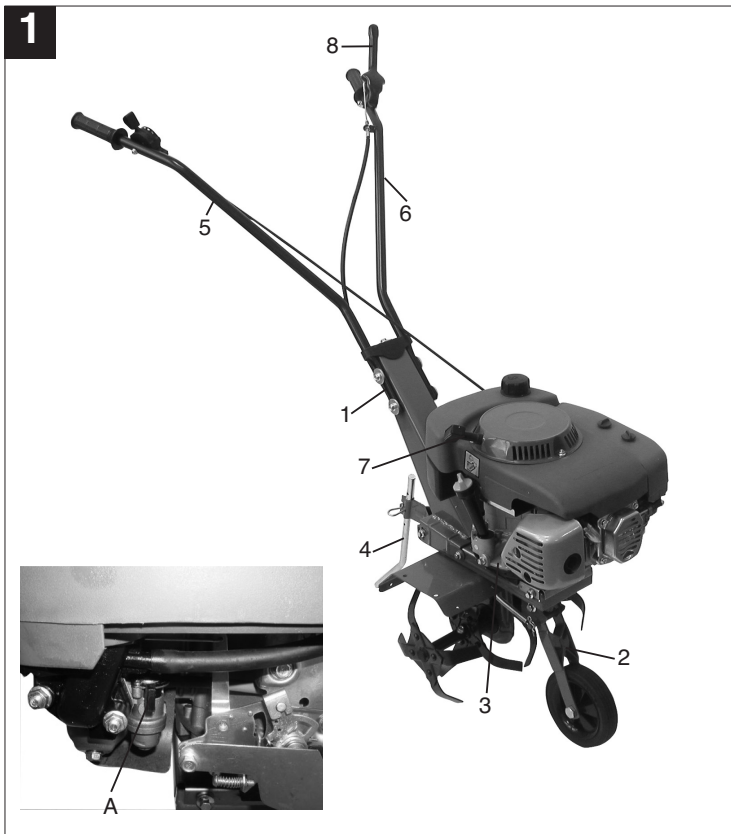


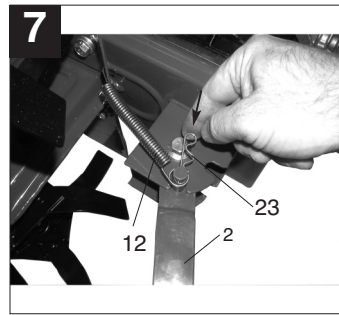
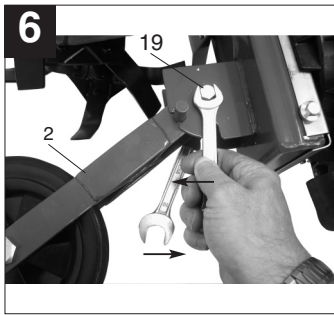
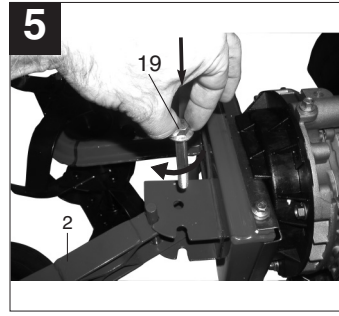
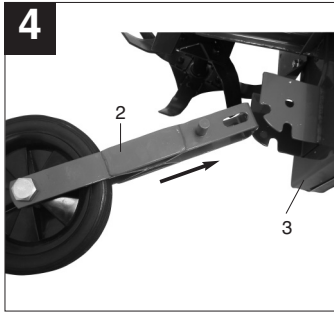
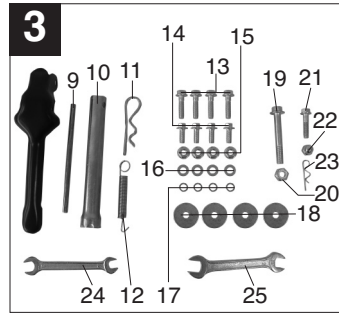
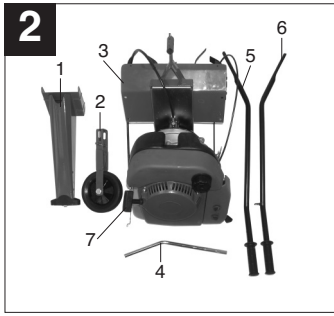
Art.-Nr.: 34.302.70

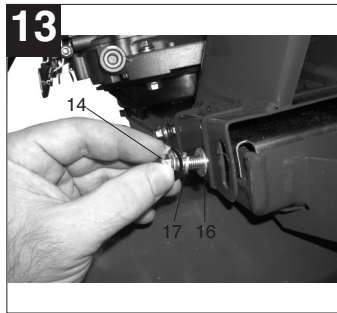
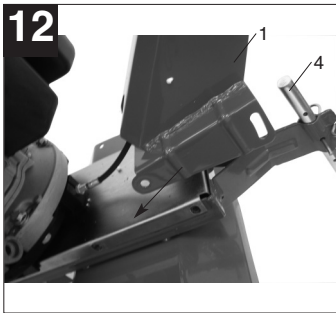
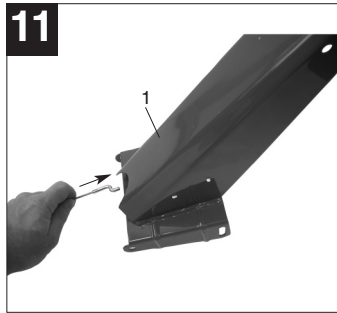
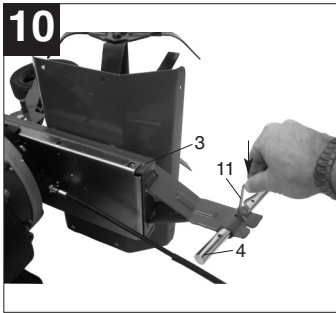
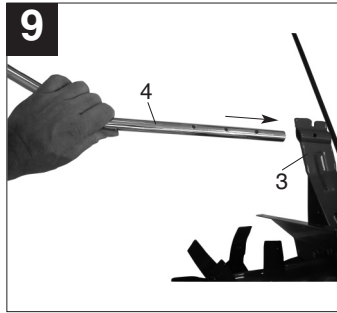
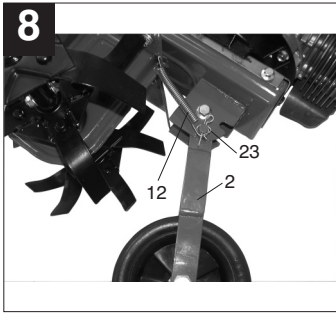
I.-Nr.: 01016

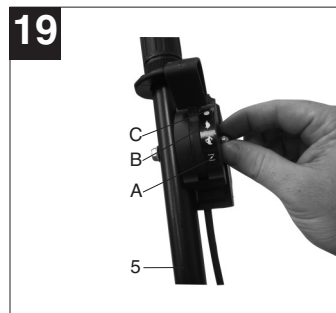
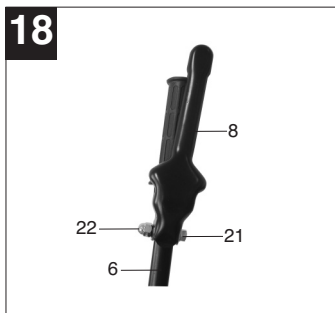
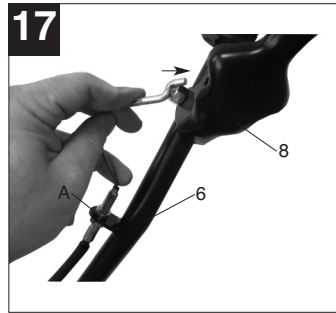
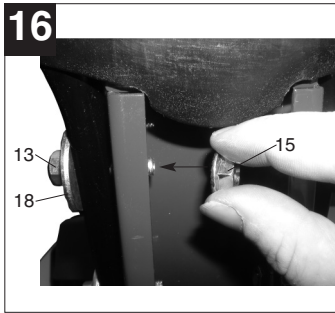
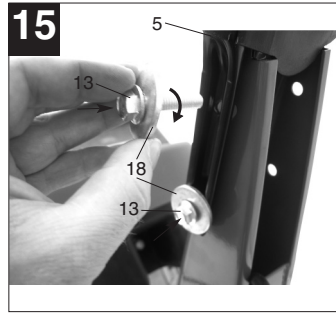
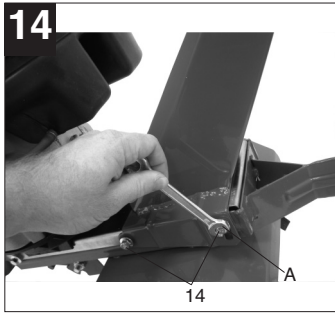
BMH 33/36

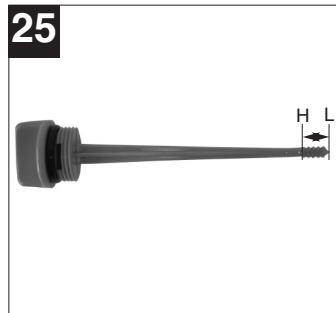
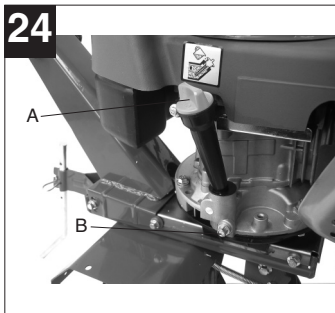
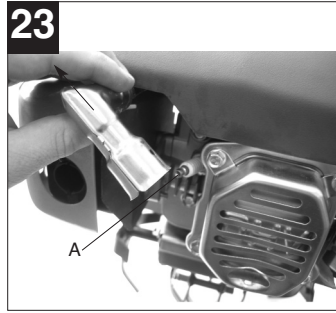
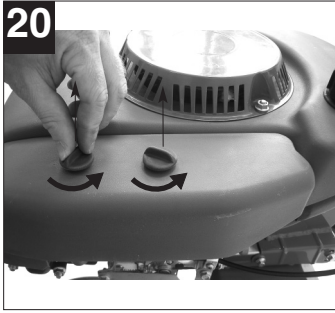
Innehållsförteckning	Sida		
1. Allmänna säkerhetsanvisningar	8	9.1 Vedligeholdelse af luftfilter	17
2. Översikt över maskinen samt leveransens omfattning	8	9.2 Vedligeholdelse af tændrør	17
3. Ändamålsenlig användning	8	9.3 Olieskift	17-18
4. Miljöskydd	8	9.4 Indstilling af bowdenkabler	18
5. Montering	8-9	9.5 Gear	18
6. Före användning	9	10. Opbevaring	18
7. Användning	9	11. Bortskaffelse	18
8. Tekniska data	9	12. Bestilling af reservedele	18
9. Underhåll	9	13. Fejlsøgningskema	19
9.1 Underhålla luftfilter	9		
9.2 Underhålla tändstift	9-10	Sisukord	Lehekülg
9.3 Oljebyte	10	1. Üldised ohutusjuhised	20
9.4 Ställa in bowdenvajrar	10	2. Ülevaade seadme ehitusest ja tarnekomplektist	20
9.5 Jordfräsens växel	10	3. Sihipärane kasutamine	20
10. Förvaring	10	4. Keskkonnakaitse	20
11. Avfallshantering	10	5. Kokkupanemine	20-21
12. Reservdelsbeställning	10	6. Enne kasutuselevõttu	21
13. Felsökning	11	7. Töötamine	21
		8. Tehnilised andmed	21
		9. Hooldus	21
		9.1 Öhufiltri hooldamine	21
		9.2 Süüteküünla hooldamine	21
		9.3 Ölivahetus	21-22
		9.4 Kõritrosside reguleerimine	22
		9.5 Mullafreesi ülekanne	22
		10. Hoiustamine	22
		11. Utiliseerimine	22
		12. Varuosade tellimine	22
		13. Veaotsinguplaan	23
Sisällysluettelo	Sivu		
1. Yleiset turvallisuusmääräykset	12		
2. Kokoaamiskaavio ja toimituksen laajuus	12		
3. Määräysten mukainen käyttö	12		
4. Ympäristönsuojelu	12		
5. Asennus	12-13		
6. Ennen käyttöönottoa	13		
7. Käyttö	13		
8. Tekniset tiedot	13		
9. Huolto	13		
9.1 Ilmansuodattimen huolto	13		
9.2 Sytytystulpan huolto	13-14		
9.3 Öljynvaihto	14		
9.4 Jarruvaijerien säätö	14		
9.5 Moottorikuokan vaihteisto	14		
10. Säilytys	14		
11. Hävittäminen	14		
12. Varaosatilaus	14		
13. Vianhakukaavio	15		
Indholdsfortegnelse	Side		
1. Generelle sikkerhedsforskrifter	16		
2. Maskinoversigt og leveringsomfang	16		
3. Korrekt anvendelse	16		
4. Miljøbeskyttelse	16		
5. Samling	16-17		
6. Inden ibrugtagning	17		
7. Brug af maskinen	17		
8. Tekniske data	17		
9. Vedligeholdelse	17		











S**Förpackning**

Maskinen ligger i en förpackning som fungerar som skydd mot transportskador. Denna förpackning består av olika material som kan återvinnas. Lämna in förpackningen till ett insamlingsställe för återvinning.

Innan maskinen kan användas måste särskilda säkerhetsanvisningar beaktas för att förhindra olyckor och skador:

- Läs igenom bruksanvisningen noggrant och beakta alla anvisningar. Använd bruksanvisningen till att informera dig om maskinen, dess användningsområden samt gällande säkerhetsföreskrifter.
- Förvara den på ett säkert ställe så att du alltid kan hitta önskad information.
- Om maskinen ska överlätas till andra personer måste även denna bruksanvisning medfölja.

Vi övertar inget ansvar för olyckor eller skador som har uppstått om denna bruksanvisning har åsidosatts.

1. Allmänna säkerhetsföreskrifter

I det bifogade häftet kan du läsa mer om allmänna säkerhetsföreskrifter och anvisningsskyltarna på maskinen.

2. Översikt över maskinen och samt leveransens omfattning (bild 1-3)

- 1 Hållare för styrningsrör
- 2 Transporthjul med hållare
- 3 Motor-/växelenhet
- 4 Djupanslag
- 5 Styrningsrör – gasreglage
- 6 Styrningsrör – kopplingshandtag
- 7 Snörstart
- 8 Kopplingshandtag
- 9 Stift för tändstiftsnyckel
- 10 Tändstiftsnyckel
- 11 Säkerhetssprint för djupanslag
- 12 Returfjäder för transporthjul
- 13 4 st skruvar för montering av styrningsrör M6x30
- 14 4 st skruvar för hållare för styrningsrör M6x20
- 15 4 st muttrar M6
- 16 4 st brickor Ø6
- 17 4 st låsringar Ø6
- 18 4 st stora brickor Ø6
- 19 Skruv M8x80
- 20 Mutter M8

- 21 Skruv M6x35
- 22 Hattmutter M6
- 23 Säkerhetssprint för returfjäder
- 24 Gaffelnyckel 10/12
- 25 Gaffelnyckel 13/15

3. Ändamålsenlig användning

Maskinen är avsedd för uppgrävning av rabatter och åkrar. Beakta tvunget begränsningarna som anges i de extra säkerhetsanvisningarna.

4. Miljöskydd

- Lämna in nedsmutsat underhållsmaterial och driftvätskor till ett godkänt insamlingsställe.
- Lämna in förpackningsmaterial, metaller och plaster för återvinning.

5. Montering (bild 4-20)

1. Lägg motor-/växelenheten på vänster sida och montera jordfräsen på följande sätt:
2. Sätt in transporthjulhållaren i fästet på drivenheten (se bild 4).
3. Fäst transporthjulhållaren med hjälp av skruven (19) och muttern (20) (se bild 5 och 6).
4. Spänn åt returfjädern mellan motorenheten och transporthjulhållaren (2). Häng först in fjäderns krok i det här för avsedda borrhålet på insidan av växeln. Lägg sedan fjäderns ögla i stiftets spärr vid transporthjul. Skydda sedan fjädern mot att glida ned genom att sätta in säkerhetssprinten (23) i det avsedda hålet i stiftet vid transporthjulet (bild 7-8).
5. Sätt därefter in djupanslaget i den bakre öppningen vid växelenheten och fäst det med säkerhetssprinten (11) på en lämplig arbetshöjd (tre olika höjder finns - till en början rekommenderar vi det mellersta läget) (bild 9-10).
6. Ställ sedan jordfräsen upp och för kopplingens bowdenvajer genom den undre öppningen vid hållaren för styrningsrör (bild 11).
7. Skjut hållaren för styrningsrör på motorenheten och fäst denna med skruvar (14), låsringen (17) och brickorna (16) enligt beskrivningen i bild 12-14.
8. Skjut nu styrningsrörerna genom öppningarna på hållaren för styrningsrörerna och fäst dem med skruvarna (13), brickorna (18) och muttrarna (15) enligt beskrivningen i bild 15-16.
9. För in kopplingsvajern genom hållaren för styr-

ningsrör och fäst sedan inställningsdonet vid den härför avsedda ögla på styrningsröret. Skruva av den övre kontramuttern och sätt in donets gänga i ögla. Häng sedan in bowdenvajern i kopplingsspaken.

10. Sätt kopplingsspaken på vänster styrningsrör och fäst därefter spaken med skruven (21) och hattmuttern (22) på styrningsröret (se bild 18).
11. Ställ in rätt längd med hjälp av inställningsdonet (se bild 17/A) på följande sätt: Medan kopplingsspaken är åtdragen måste kilremmen vara så pass åtspänd att fräsknivarna roterar. Efter att kopplingsspaken har släppts får knivarna inte rotera. Dra sedan åt de båda muttrarna mot varandra.
12. Innan gasreglaget kan monteras måste förskruvningen vid gasreglage lossas. Montera sedan gasreglaget på höger styrningsrör (5) (bild 19).

6. Före användning

Obs! Fyll på motorolja (ca 0,6 liter) och bränsle inför första driftstart.

- Kontrollera mängden bränsle och motorolja, fyll på vid behov.
- Kontrollera att tändkabeln sitter fast vid tändstiftet.
- Kontrollera omgivningen runt om jordfräsen.

7. Användning

- Ställ in djupanslaget (4) på rätt höjd och säkra med sprint.
- Sväng upp transporthjulet och se till att spårstiftet i hållaren har snäppts in framtill.
- Ställ bensinkranen (bild 1/pos. A) på "ON".
- Ställ startspaken nedåt till chokeläget (bild 19/pos. A).
- Dra i startvajern tills du känner ett mindre motstånd, dra därefter kraftigt. Upprepa startförsök om motorn inte startar omedelbart.
- Startspakens lägen i mitten (bild 19/pos.B) = Arbetslägen (motorkörning: långsam/snabb)
- Startspakens läge (bild 19/pos.C) = Motorstopp
- Beroende på hur stor du är, kan du ställa in den kompletta hållaren för styrningsrören i höjded. Lossa på skruvarna (bild 14/pos. A), ställ in konsolen och dra sedan åt skruvarna på nytt.
- För att knivarna ska börja rotera måste du trycka ned kopplingshandtaget (8) och hålla det nedtryckt. Efter att du släppt kopplingshandtaget stannar knivarna (om de inte stannar genast måste du justera in kopplingsvajern).

8. Tekniska data

Motor:	4-takts, 163 ccm
Motoreffekt:	3,3 kW / 4,5 hk
Arbetsvarvtal motor:	3200 min ⁻¹
Arbetsbredd:	36 cm
Fräsknivarnas diameter:	26 cm
Växel framåt:	1
Startsystem:	Snörstart
Bränsle:	95-oktanig blyfri bensin
Motorolja:	ca 0,6 liter (10W30)
Tänkvolyym:	ca 2,3 liter
Vibration a _{HV} :	6,1 m/s ²
Vikt:	34 kg
Tändstift:	F7 TC

9. Underhåll

- Ta bort damm och smuts från maskinen i regelbundna intervaller. Rengör helst med en fin borste eller med en tygduk.
- Använd inga frätande medel när du rengör plastdelarna.
- Tappa av bensinen om du inte ska använda jordfräsen under längre tid.

Varning! Slå genast ifrån maskinen och kontakta din service-station:

- Vid ovanliga vibrationer eller ljud.
- Om motorn verkar vara överbelastad eller har feltändningar.

9.1 Underhålla luftfilter

- Rengör luftfiltret före varje användning, rengör, byt ut vid behov.
- Lossa på luftfilterlockets skruvar (bild 20) och ta sedan av (bild 21).
- Ta bort luftfilterelementet (bild 22).
- Använd inte bensin eller aggressiva rengöringsmedel för att rengöra elementet.
- Rengör elementet genom att slå det mot en plan yta.
- Montera samman i omvänd ordningsföljd.

9.2 Underhålla tändstift

- Kontrollera tändstiftet för första gången efter 10 drifttimmar med avseende på nedsmutsning och rengör det vid behov med en trådborste av koppar. Utför därefter underhåll på tändstiftet var 50:e driftimme.
- Dra av tändstiftskontakten (bild 23) med en vridande rörelse.
 - Skruva ut tändstiftet (bild 23/pos. A) med den bifogade tändstiftsnyckeln.

S

- Montera samman i omvänd ordningsföljd.

9.3 Byta olja, kontrollera oljenivån (före varje användning)

Motoroljan bör bytas ut medan motorn fortfarande är driftsvarm.

- Använd endast motorolja (10W30).
- Dra ut oljesticken (bild 24/pos. A).
- Öppna oljeavtappningspluggen (bild 24/pos. B) och tappa av den varma motoroljan i en uppsamlingsbehållare.
- Skruva åt oljeavtappningspluggen efter att den förbrukade oljan har tappats av.
- Fyll på motorolja upp till den översta markeringen på oljesticken (bild 25/H) (ca 0,6 liter).
- Obs! Skruva inte in oljesticken när du ska kontrollera oljenivån, utan skjut endast in den till gängorna (H = max. / L = min.).
- Avfallshanterar den förbrukade oljan enligt gällande föreskrifter.

9.4 Ställa in bowdenvajrar

I arbetsläget ska kopplingsspaken kunna tryckas mot skjutbygeln utan att mycket kraft behövs. Om vajern är alltför hårt spänd måste den förlängas. Lossa på kontramuttern mitt emot huvudvajern, förläng skruvförbindningen och dra sedan åt kontramuttern åt (se bild 17/A). Om knivarna inte längre roterar måste skruvförbindningen kortas (på motsvarande sätt enligt beskrivningen ovan).

9.5 Jordfräsens växel

Växeln drivs av en kilrem. Vid behov kan växeln även repareras. Kontakta vår kundtjänst i sådana fall.

10. Förvaring

Töm bränsletanken innan maskinen ska tas ur drift under längre tid. Rengör maskinen och stryk in alla metalldelar med en tunn oljefilm som ska skydda mot rostbildning.

Förvara maskinen i ett rent och torrt utrymme.

11. Avfallshantering**Obs!**

Jordfräsen och tillbehören består av olika material som t ex metall och plaster.

Lämna in defekta komponenter till ett godkänt insamlingsställe i din kommun. Hör efter med din kommun eller med försäljaren i din specialbutik.

12. Reservdelsbeställning

Ange följande uppgifter när du beställer reservdelar:

- Produkttyp
- Produktens artikelnummer
- Produktens ID-nr.
- Reservdelsnumret för reservdelen

Aktuella priser och ytterligare information finns på www.iscgmbh.info

13. Felsökningstabell

Varning! Slå först ifrån motorn och dra av tändstiftskontakten innan du gör inspektioner eller justeringar.

Varning! Om motorn har kört ett par minuter efter justering eller reparation måste du tänka på att avgasröret och andra delar är heta. Rör alltså inte vid dessa delar eftersom det finns risk för brännskador.

Störning	Möjliga orsaker	Åtgärder
Instabil drift, maskinen vibrerar kraftigt	- Lösa skruvar - Tändstiftet defekt	- Kontrollera skruvarna - Byt ut tändstiftet
Motorn kör ej	- Gasreglage i fel läge - Tändstiftet defekt - Bränsletanken tom - Bensinkranen stängd	- Kontrollera inställningen - Byt ut tändstiftet - Fyll på bränsle - Öppna bensinkranen
Motorn kör instabilt	- Luftfiltret smutsigt - Tändstiftet smutsigt, defekt	- Rengör luftfiltret - Rengör, byt ut tändstiftet
Drivkraften avtar	- För stort spelrum i kopplingen - Lös kilrem	- Ställ in kopplingsvajern - Kontakta behörig kundtjänst
Motorn kan inte starta eller stannar efter kort tid	- Tändstiftet är sotigt - Inget bränsle	- Rengör tändstiftet eller byt ut (elektroddgap 0,6 mm) - Fyll på bränsle

FIN**Pakkaus:**

Laite on pakattu kuljetuspakkaukseen, jotta vältetään kuljetusvauriot. Tämä pakkaus on raaka-ainetta ja sitä voi siksi käyttää uudelleen tai sen voi toimittaa kierrätyksen kautta takaisin raaka-ainekiertoon.

Sähkölaitteita käytettäessä tulee noudattaa tiettyjä turvallisuusvaroitomia tapaturmien ja vaurioiden välttämiseksi.

- Lue tämä käyttöohje huolellisesti läpi ja noudata siinä annettuja ohjeita. Perehdy tämän käyttöohjeeseen avulla laitteeseen, sen oikeaan käyttöön sekä sitä koskeviin turvallisuusmääräyksiin.
- Säilytä se hyvin, jotta siinä olevat tiedot ovat myöhemmin milloin vain käytettävissäsi.
- Jos luovutat laitteen muille henkilöille, anna heille myös tämä käyttöohje laitteen mukana.

Emme ota mitään vastuuta tapaturmista tai vaurioista, jotka ovat aiheutuneet tämän käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä.

1. Yleiset turvallisuusmääräykset

Yleiset turvallisuusmääräykset sekä laitteessa olevien ohjekilpien selitykset löydät oheistetusta vihkosesta.

2. Kokoamiskuvaus ja toimituksen laajuus (kuvat 1-3)

- 1 Työntösangan pidike
- 2 Kuljetuspyörä ja pidike
- 3 Moottori-vaihteistoyksikkö
- 4 Syvyysvaste
- 5 Työntösanka - kaasuvipu
- 6 Työntösanka - kytkinkahva
- 7 Reversiokäynnistin
- 8 Kytinkahva
- 9 Sytytystulppa-avaimen pultti
- 10 Sytytystulppa-avain
- 11 Syvyysvasteen varmistussokka
- 12 Kuljetuspyörän palautusjousi
- 13 4 ruuvia työntösangan kiinnittämiseen M6x30
- 14 4 ruuvia työntösangan pidikettä varten M6x20
- 15 4 mutteria M6
- 16 4 välilevyä Ø6
- 17 4 joustorengasta Ø6
- 18 4 suurta välilevyä Ø6
- 19 Ruuvi M8x80
- 20 Mutteri M8
- 21 Ruuvi M6x35
- 22 Umpimutteri M6

- 23 Palautusjousen varmistussokka
- 24 Leuka-avain 10/12
- 25 Leuka-avain 13/15

3. Määräysten mukainen käyttö

Laite soveltuu kukkapenkien ja kasvimaiden mullan möyhentämiseen. Noudata ehdottomasti erityisissä turvallisuusmääräyksissä annettuja rajoituksia.

4. Ympäristönsuojelu

- Toimita likaantuneet huolto- ja käyttömateriaalit niille tarkoitettuun keräyspisteeseen.
- Toimita pakkausmateriaalit, metalli ja muovit kierrätykseen.

5. Asennus (kuvat 4 - 20)

1. Aseta moottori-vaihteistoyksikkö vasemmalle kyljelleen ja asenna moottorikuokka seuraavasti
2. Työnnä kuljetuspyörän pidike moottoriyksikössä olevaan istukkaan (katso kuvaa 4)
3. Kiinnitä kuljetuspyörän pidike paikalleen ruuvilla (19) ja mutterilla (20) (katso kuvia 5 ja 6)
4. Jännitä palautusjousi moottoriyksikön ja kuljetuspyörän pidikkeen (2) välille. Ripusta tätä varten ensin jousessa oleva koukku sille tarkoitettuun, vaihteiston sisäosavälillä olevaan porareikään. Liitä sitten jousen hakanen kuljetuspyörän pultin rasteriin. Varmista sitten, ettei jousi pääse liiskahtamaan pois, työntämällä varmistussokan (23) sille tarkoitettuun, kuljetuspyörän pultissa olevaan porareikään (kuvat 7-8).
5. Liitä sitten syvyysvaste vaihteistoyksikön taempan aukkoon ja kiinnitä se varmistussokalla (11) sinulle parhaiten sopivalle työkorkeudelle (valittavana on 3 eri korkeutta, aloitusta varten suosittelemme keskiasemaa) (kuvat 9-10).
6. Aseta moottorikuokka sitten pystyasentoon ja työnnä kytkinvaijeri työntösangan pidikkeessä olevaan alempaan aukkoon (kuva 11).
7. Työnnä työntösangan pidike moottoriyksikköön ja kiinnitä se paikalleen ruuveilla (14), jousirengasilla (17) ja välilevyillä (16), kuten kuvissa 12-14 näytetään.
8. Työnnä sitten työntösanka sanganpidikkeen aukkojen läpi ja kiinnitä se paikalleen ruuveilla (13), välilevyillä (18) ja mutterilla (15) kuten kuvissa 15-16 näytetään.
9. Vie kytkinvaijeri työntösangan pidikkeen läpi ja kiinnitä vaijerin säätöosa sille tarkoitettuun

työntösangassa olevaan sinkilään siten, että kierät ylempään vastamutterin pois ja pujotat säätökierreet sinkilään läpi. Ripusta sitten kytkinvaijeri kytkinvipuun.

10. Työnnä kytkinvipu vasemmanpuoleiseen työntösankaan ja kiinnitä kytkinvipu ruuvilla (21) ja umpimutterilla (22) työntökahvaan (katso kuvaa 18).
11. Säädä oikea pituus säätölaitteen avulla (katso kuvaa 17/A) seuraavasti: Kun kytkinvipu painetaan alas, tulee kiilahihnan olla niin kireällä, että tähdenmuotoiset kuokanterät pyörivät, kytkinvivun ollessa irroitettuna eivät kuokanterät saa liikkua. Kiristä sitten molemmat mutterit toisiaan vastaan.
12. Asenna seuraavaksi kaasuvipu siten, että ensin irroitat sen ruuviliitoksen. Kiinnitä kaasuvipu oikeanpuoleiseen työntösankaan (5) (kuva 19).

6. Ennen käyttöönottoa

Huomio! Ensimmäisen käyttöönoton yhteydessä tulee moottoriin täyttää öljyä (n. 0,6 l) sekä polttoainetta.

- Tarkasta polttoaineen ja moottoriöljyn määrä, lisää tarvittaessa
- Varmista, että sytytyskaapeli on kiinnitetty sytytystulppaan
- Tarkasta moottorikuokan välitön ympäristö

7. Käyttö

- Säädä syvyyssvaste (4) oikealle korkeudelle ja varmista se sokalla.
- Käännä kuljetuspyörä ylös ja huolehdi siitä, että lukituksen pultti on lukittunut edessä olevaan koloonsa.
- Käännä bensiinihana (kuva 1/nro A) asentoon „ON“.
- Käännä käynnistinvipua alaspäin asentoon Choke (rikastin) (kuva 19/nro A).
- Vedä käynnistinvarua kevyesti vastukseen asti, ja sitten voimakkaasti loppuun. Jos moottori ei käynnisty heti, toista käynnistysmenettelyä.
- Käynnistysvivun asemat keskellä (kuva 19 / nro B) = työskentelyasennot (moottorin käynti: hitaasti/ nopeasti)
- Käynnistysvivun asema (kuva 19/nro C) = moottori seis
- Koostasi riippuen voit säätää koko työntösangan pidikkeen ylempään. Tee se irrottamalla ruuvit (kuva 14/nro A), säätämällä asento ja kiristämällä ruuvit jälleen tiukkaan.
- Pane möyhennystähterät liikkeelle painamalla kytkinkahvaa (8) ja pitämällä se alaspainettuna. Kun kytkinkahva päästetään irti, niin möyhenny-

sterät pysähtyvät (mikäli näin ei tapahdu, tulee kytkinvaijerin säätöä korjata).

8. Tekniset tiedot

Moottori:	4-tahtinen, 163 ccm
Moottorin teho:	3,3 kW / 4,5 HV
Moottorin työkierto:	3200 min ⁻¹
Työleveys:	36 cm
Möyhennysterien Ø:	26 cm
Vaihteet eteenpäin:	1
Käynnistysmenetelmä:	Reversiokäynnistin
Polttoaine:	vähäoktaaninen lyijytön bensiini
Moottoriöljy:	n. 0,6l (10W30)
Polttoainesäiliön tilavuus:	n. 2,3 l
Tärinä ahv:	6,1 m/s ²
Paino:	34 kg
Sytytystulppa:	F7 TC

9. Huolto

- Pöly ja lika tulee poistaa koneesta säännöllisin väliajoin. Suorita puhdistus parhaiten hienolla harjalla tai rievulla.
- Älä käytä syövyttäviä aineita muoviosien puhdistukseen.
- Jos moottorikuokkaa ei käytetä pitempään aikaan, tulee bensiini laskea pois.

Huomio: Sammuta laite heti ja ota yhteyttä valtuutettuun myyjään, jos:

- käytössä esiintyy epätavallista tärinää tai melua.
- moottori tuntuu olevan ylikuormitettu tai siinä on sytytyshäiriöitä.

9.1 Ilmansuodattimen huolto

- Tarkasta ilmansuodatin ennen joka käyttöä, puhdista, vaihda tarvittaessa uuteen.
- Avaa ilmansuodattimen kannen ruuvit (kuva 20) ja ota kansi pois (kuva 21).
- Ota suodatinpatruuna pois (kuva 22).
- Patruunan puhdistamiseen ei saa käyttää vahvoja puhdistusaineita tai bensiiniä.
- Puhdista patruuna kopittelemalla sitä tasaisen pinnan päällä.
- Kokoaminen tehdään päinvastaisessa järjestyksessä.

9.2 Sytytystulpan huolto

Tarkasta sytytystulpan puhtaus ensi kerran 10 käyttötunnin jälkeen ja puhdista se tarvittaessa kuparilankaharjalla. Huolla sen jälkeen sytytystulppa

FIN

aina 50 käyttötunnin välein.

- Vedä sytytystulpan pistoke (kuva 23) kiertämällä pois.
- Ota sytytystulppa pois (kuva 23/nro A) mukana toimitetulla sytytystulpan avaimella.
- Kokoaminen tehdään päinvastaisessa järjestyksessä.

9.3 Öljynvaihto / öljymäärän tarkistus (ennen joka käyttöä)

Öljynvaihto tulee suorittaa moottorin ollessa käyttölämpötilassa.

- Käytä ainoastaan moottoriöljyä (10W30).
- Ota öljyn mittatikku (kuva 24/nro A) pois.
- Avaa öljynlaskuruuvi (kuva 24 / nro B) ja laske lämmin moottoriöljy sopivaan keräysastiaan.
- Kun käytetty öljy on valunut pois, sulje öljyn laskuruuvi.
- Täytä moottoriöljyä öljyn mittatikun (kuva 25/H) ylemmään merkkiin asti (n. 0,6 l).
- Huomio: älä ruuvaa öljyn mittatikku paikalleen öljymäärää mitatessasi, vaan työnnä se ainoastaan sisään kierteisiin asti (H = maksimi / L = minimi).
- Käytetty öljy tulee hävittää määräysten mukaisesti.

9.4 Kytinvajerien säätö

Työasennossa täytyy voida painaa kytinvipu työntösankaan asti vähäisellä voimalla. Jos vajeri on säädetty liian tiukka, tulee se säätää pitemmäksi. Irroita tätä varten päävajeria vastapäätä oleva vastamutteri, pidennä ruuviitosta ja kiristä sitten vastamutteri jälleen (katso kuvaa 17/A). Mikäli möyhennysterät eivät enää pyöri, tulee ruuviitosta lyhentää (samalla tavoin kuin yllä on neuvottu).

9.5 Moottorikuokan vaihteisto

Vaihteiston voimansiirto tehdään kiilahihnalla. Vaihdepyörästä voidaan korjata tarvittaessa. Ota tätä varten yhteyttä tekniseen asiakaspalveluun.

10. Säilytys

Tyhjennä polttoainesäiliö, ennen kuin poistat laitteen käytöstä pitemmäksi aikaa. Puhdista laite ja kostuta kaikki metalliosat ohuella öljykerroksella suojaamaan niitä ruosteelta.

Säilytä laitetta puhtaassa ja kuivassa tilassa.

11. Hävittäminen

Huomio!

Moottorikuokka ja sen varusteet on valmistettu eri materiaaleista, kuten esim. metallista ja muoveista.

14

Toimita vialliset rakenneosat ongelmajätehävitykseen. Tiedustele asiaa alan ammattiliikkeestä tai kunnanhallituksesta!

12. Varaosatilaus

Varaosatilausta tehtäessä tulee antaa seuraavat tiedot:

- laitteen tyyppi
- laitteen tuotenumero
- laitteen tunnusnumero
- tarvittavan varaosan varaosnumero

Aktuellit hinnat ja muita tietoja löydät nettiosoitteesta www.iscgmhb.info

13. Vianhakukaavio

Varoitus: Sammuta ensin moottori ja irroita sytytyskaapeli, ennen kuin suoritat tarkastuksia tai säätöjä.

Varoitus: Jos moottori on käynyt muutaman minuutin säädön tai korjauksen jälkeen, niin muista aina, että pakoputki ja muut osat ovat kuumenneet. Älä siis kosketa niihin, jotta et saa palovammoja.

Häiriö	Mahdolliset syyt	Poisto
Laitteen epätasainen käynti, voimakas tärinä	- ruuvit löysällä - sytytystulppa viallinen	- tarkasta ruuvit - vaihda sytytystulppa
Moottori ei käy	- kaasuvipu väärässä asennossa - sytytystulppa viallinen - polttoainesäiliö tyhjä - bensiinihanak kiinni	- tarkasta säätö - vaihda sytytystulppa - täytä polttoainetta - avaa bensiinihanak
Moottori käy epätasaisesti	- ilmansuodatin likainen - sytytystulppa likainen, viallinen	- puhdista ilmansuodatin - puhdista tai vaihda sytytystulppa
Käyttöteho heikkenee	- kytkimen välys liian suuri - kiilalahina löystynyt	- säädä kytkinvaijeri - ota yhteyttä valtuutettuun korjaamoon
Moottoria ei voi käynnistää tai se sammuu lyhyen ajan kuluttua	- sytytystulppa karstottunut - ei polttoainetta	- puhdista tai vaihda sytytystulppa (elektrodiväli 0,6 mm) - täytä polttoainetta

DK/N

Emballage:

Maskinen er pakket ind for at undgå transportskader. Emballagen består af råmaterialer og kan således genanvendes eller indleveres på genbrugsstation.

Ved brug af arbejdsredskaber er der visse sikkerhedsforanstaltninger, som skal overholdes for at undgå skader på personer og materiel:

- Læs omhyggeligt betjeningsvejledningen igennem, og følg alle anvisninger. Brug betjeningsvejledningen som en grundlæggende hjælp til at gøre dig fortrolig med, hvordan maskinen anvendes korrekt med øje for sikkerheden.
- Opbevar vejledningen et praktisk sted, så du altid kan tage den frem efter behov.
- Husk at lade betjeningsvejledningen følge med maskinen, hvis du overdrager den til andre!

Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at anvisningerne i denne betjeningsvejledning tilsidesættes.

1. Generelle sikkerhedsforskrifter

Generelle sikkerhedsforskrifter og forklaring på oplysningsskiltene på maskinen fremgår af vedlagte hæfte.

2. Maskinoversigt og leveringsomfang (fig. 1-3)

- 1 Holder til førestang
- 2 Transporthjul med holder
- 3 Motor-/ gearenhed
- 4 Dybdestop
- 5 Førestang – gasregulator
- 6 Førestang – koblingsarm
- 7 Reverseringsstarter
- 8 Koblingsarm
- 9 Bolt til tændrørsnøgle
- 10 Tændrørsnøgle
- 11 Sikringsplit til dybdestop
- 12 Returfjeder til transporthjul
- 13 4x skrue til fastgørelse af førestang M6x30
- 14 4x skrue til førestangholder M6x20
- 15 4x møtrik M6
- 16 4x skive Ø6
- 17 4x fjederring Ø6
- 18 4x skive stor Ø6
- 19 Skrue M8x80
- 20 Møtrik M8

- 21 Skrue M6x35
- 22 Hættemøtrik M6
- 23 Sikringsplit til returfjeder
- 24 Gaffelnøgle 10/12
- 25 Gaffelnøgle 13/15

3. Korrekt anvendelse

Maskinen er beregnet til omgravning af bede og større jordarealer. Det er vigtigt, at du følger begrænsningsdataene ifølge supplerende sikkerhedsanvisninger.

4. Miljøbeskyttelse

- Snavset materiale, som stammer fra vedligeholdelsesarbejde, og driftsstoffer, skal indleveres på miljødepot
- Emballage, metal og kunststoffer skal bortskaffes som genanvendeligt affald.

5. Samling (fig. 4-20)

1. Læg motor-/ gearenheden på den venstre side, og saml fræseren på følgende måde.
2. Stik transportholderhullet ind i holdeåbningen på drivenheden (se fig.4)
3. Fastgør transporthjulholderen med skruen (19) og møtrikken (20) (se fig.5 og 6)
4. Stram returfjedren mellem motorenhed og transporthjulholder (2). Sæt først krogn på fjedren ind i hullet på indersiden af gearkassen og ind i det dertil beregnede hul. Sæt herefter fjedrens øje ind i boltens fikshold på transporthjulet. For at fjedren ikke skal glide ned stikker du sikringsplitten (23) ind i boltens hul på transporthjulet (fig. 7-8).
5. Sæt nu dybdestoppet ind i den bageste åbning på gearenheden, og fastgør dybdestoppet med sikringsplitten (11) i en passende arbejdsøjde (du kan vælge mellem 3 positioner, i begyndelsen anbefales midterpositionen) (fig. 9-10).
6. Stil havefræseren op, og stik koblingens bowdenkabel ind gennem den nederste åbning på holderen til førestangen (fig.11).
7. Sæt holderen til førestangen på motorenheden, og fastgør den med skruerne (14), fjedringen (17) og skiverne (16), som vist på fig. 12-14.
8. Stik førestangen gennem åbningerne på holderen til førestangen, og fastgør med skruer (13), skiver (18) og møtrikker (15), som vist på fig. 15-16.
9. Før koblingskablet gennem holderen til førestangen, og fastgør bowdenkablets justeringsmekanisme til øjet på førestangen, idet du skruer den øverste kontramøtrik af og stikker gevindet på

DK/N

- justeringsmekanismen ind gennem øjet. Hægt nu bowdenkablet fast til koblingsarmen.
- Sæt koblingsarmen på den venstre forestang, og fastgør koblingsarmen til forestangen med skruer (21) og hættetræk (22) (se fig.18).
 - Indstil den rigtige længde ved hjælp af justeringsmekanismen (se fig.17/A) således: Når koblingsarmen trykkes ind, skal kileremmen være strammet så meget, at fræsehjulene drejer sig – når koblingsarmen løsnes, må fræsehjulene ikke bevæge sig. Spænd herefter de to motrækker fast imod hinanden.
 - Inden gasregulatoren monteres, skal skruesamlingen på gasregulatoren løsnes. Fastgør gasregulatoren til den højre forestang (5) (fig. 19).

6. Inden ibrugtagning

Vigtigt! Fyld motorolie (ca. 0,6 l) og brændstof på, inden du tager maskinen i brug første gang.

- Kontroller niveau for brændstof og motorolie, fyld efter om nødvendigt
- Kontroller, at tændkablet er fastgjort til tændrøret
- Tjek omgivelserne omkring havefræseren

7. Brug af maskinen

- Indstil dybdestoppet (4) til den rigtige højde, og fikser den med split.
- Sving transporthjulet op, og sørg for, at bolten til fiksholdet går i indgreb i holdeåbningen foran.
- Stil benzinhanen (fig.1/pos.A) på „ON“.
- Ryk starterarmen ned i position choke (fig. 19/pos.A).
- Træk let i startkablet, indtil du mærker modstand, og ryk så kraftigt igennem. Hvis motoren ikke starter med det samme, prøver du igen.
- Midterpositioner for startarm (fig.19/pos.B) = arbejdspositioner (motorgang: langsom/hurtig)
- Startarm position (fig.19/pos.C) = motorstop
- Holderen til forestangen kan justeres op, afhængig af kropsstørrelsen. Først løsnes skrueerne (fig.14/pos.A), konsollen indstilles, og skrueerne spændes fast igen.
- Tryk koblingsarmen (8) ned for at sætte fræsehjulene i gang. Når du slipper koblingsarmen, standser fræsehjulene (hvis de ikke standser, skal koblingskablet justeres).

8. Tekniske data

Motor:	4-takt, 163 ccm
Motorydelse:	3,3 kW / 4,5 PS
Omdrejningstal motor, belastet:	3200 min ⁻¹

Arbejdsbredde:	36 cm
Fræserknive Ø:	26 cm
Fremadgående gear:	1
Startsystem:	Reverseringsstarter
Brændstof:	Almindelig blyfri benzin
Motorolie:	Ca.0,6l (10W30)
Tankvolumen:	Ca.2,3 l
Vibration ahv:	6,1 m/s ²
Vægt:	34 kg
Tændrør:	F7 TC

9. Vedligeholdelse

- Fjern regelmæssigt støv og snavs fra maskinen. Rengøring af maskinen foretages bedst med en fin børste eller en klud.
- Undgå brug af ætsende midler, når du rengør kunststofdelene.
- Ved længerevarende driftspauser skal benzinen aftappes.

Vigtigt: Stop omgående maskinen, og kontakt autoriseret forhandler:

- I tilfælde af usædvanlig vibration eller støj.
- Hvis motoren virker overbelastet eller har fejltænding.

9.1 Vedligeholdelse af luftfilter

- Kontroller og rens luftfiltret hver gang før brug; skift det ud om nødvendigt.
- Skrue skrueerne på luftfilterdækslet (fig. 20) løse, og tag dem af (fig. 21).
- Tag filterelementet ud (fig. 22).
- Undgå brug af skræppe rengøringsmidler eller benzin til rengøring af elementet.
- Rengør elementet ved at banke det ud på en jævn overflade.
- Samling sker i modsat rækkefølge.

9.2 Vedligeholdelse af tændrør

- Tjek tændrøret for snavs første gang efter 10 driftstimer, og rens det om nødvendigt med en kobbertrådsbørste. Herefter efterses tændrøret i intervaller à 50 driftstimer.
- Træk tændrørshætten (fig. 23) ud med en drejende bevægelse.
 - Fjern tændrøret (fig. 23/pos.A) med den medfølgende tændrørsnøgle.
 - Samling sker i modsat rækkefølge.

9.3 Olieskit/ Kontrol af oliestand (hver gang før brug)

- Skift af motorolie skal ske med driftsvam motor.
- Brug kun motorolie (10W30).
 - Tag oliepinde (fig.24 / pos.A) op.

DK/N

- Åbn oliepåfyldningsskruen (fig.24 / pos.B), og aftap den varme motorolie i en opsamlingsbeholder.
- Luk olieåftapningsskruen igen, når den brugte olie er løbet ud.
- Fyld motorolie på op til oliepidens øverste mærke (fig.25/H) (ca. 0,6 l).
- Vigtigt Oliepiden skal ikke skrues fast ved olietjek, men kun stikkes i til gevindet (H = maks. / L = min.).
- Den brugte olie skal bortskaffes ifølge miljøforskrifterne.

Aktuelle priser og information findes på internetaadressen www.iscgbmh.info

9.4 Indstilling af bowdenkabler

I arbejdsstilling skal koblingsarmen kunne presses ind til førehåndtaget uden den store kraftanstrengelse. Hvis bowdenkablet er for stramt, skal det gøres længere. Skru kontramotrikken over for hovedkablet løs, forlæng skrueforbindelsen, og spænd kontramotrikken fast igen (se fig.17/A). Hvis fræsehjulene ikke mere roterer, skal skrueforbindelsen forkortes (tilsvarende som beskrevet ovenfor)

9.5 Gear

Gearet drives af en kilerem. Gearet kan om nødvendigt repareres. Kontakt kundeservice.

10. Opbevaring

Tøm brændstoftanken, inden du opmagasinerer maskinen over længere tid. Rengør maskinen, og smør et tyndt lag olie på alle metaldele for at beskytte mod rust.
Maskinen skal opbevares i et rent, tørt rum.

11. Bortskaffelse

Vigtigt!

Havefræseren og dens tilbehør består af forskellige materialer, f.eks. metal og plast.
Defekte komponenter skal kasseres ifølge miljøforskrifterne og må ikke smides ud som almindeligt husholdningsaffald. Hvis du er i tvivl: Spørg din forhandler, eller forhør dig hos din kommune!

12. Bestilling af reservedele

Følgende bedes oplyst ved bestilling af reservedele:

- Maskinens typebetegnelse
- Maskinens varenummer
- Maskinens identifikationsnummer
- Nummeret på den ønskede reservedel

13. Fejlsovningsoversigt

Advarsel: Sluk motoren, og træk tændrørskablet ud inden eftersyn og justeringer.

Advarsel: Når motoren har kørt i nogle minutter i forbindelse med justering eller reparation, så husk på, at udstødningen og andre dele kan være brændvarme. Undgå berøring for ikke at få forbrændinger.

Fejl	Mulige årsager	Afhjælpning
Urolig driftsgang, maskinen vibrerer kraftigt	- Skruer løse - Tændrør defekt	- Kontroller skruer - Sæt nyt tændrør i
Motor kører ikke	- Gasregulator forkert position - Tændrør defekt - Brændstoffank tom - Benzinhane lukket	- Kontroller indstillingen - Sæt nyt tændrør i - Fyld brændstof på - Åbn for benzinhane
Motor kører uroligt	- Luftfilter snavset - Tændrør tilsmudset, defekt	- Rens luftfilteret - Rens tændrøret, sæt et nyt i
Drivkraft aftager	- Koblingsspil for stort - Kileremmen er løs	- Indstil koblingskabel - Kontakt autoriseret kundeservice
Motor kan ikke startes, eller dør ud efter kort tid	- Tændrør sodet til - Ingen brændstof	- Rens, eller udskift tændrøret (elektrodeafstand 0,6 mm) - Fyld mere brændstof på

EE

Pakend:
Transpordikahjustuste vältimiseks on seade pakendis. See pakend on tooraine ja seega taaskasutatav või uuesti ringlusse suunatav.

24 Harkvõti 10/12
25 Harkvõti 13/15

Vigastuste ja kahjustuste vältimiseks tuleb seadme kasutamisel mõningaid ohutusabinõusid tarvitusele võtta:

- Palun lugege kasutusjuhend hoolikalt läbi ja järgige selle juhiseid. Tutvuge käesoleva juhendi abil seadme, selle õige kasutamise ja ohutusjuhustega.
- Hoidke see alles, et informatsioon oleks Teil igal ajal käepärast.
- Kui Te peaksite seadme teisele isikule üle andma, siis andke talle ka kasutusjuhend.

Me ei võta mingit vastutust õnnetuste või kahjude eest, mis tekivad käesoleva juhendi mittejärgimisest.

1. Üldised ohutuseeskirjad

Üldised ohutuseeskirjad ja seadmel asuvate hoiatussiltide selgituse leiata kaasasolevast brošüürist.

2. Ülevaade seadme ehitusest ja tarnekomplektist (joonised 1-3)

- 1 Juhtraua hoidik
- 2 Kanduriga transpordiratas
- 3 Mootori- /ülekandeüksus
- 4 Sügavuspiirik
- 5 Juhtraud – gaasitross
- 6 Juhtraud – siduritross
- 7 Tagasitõmbuva nõõriga starter
- 8 Sidurihoob
- 9 Süüteküünlavõtme polt
- 10 Süüteküünlavõti
- 11 Sügavuspiiriku kinnitustihvt
- 12 Transpordiratta tagastusvedru
- 13 4 juhtraua kinnituse kruvi M6x30
- 14 4 juhtraua hoidiku kruvi M6x20
- 15 4 mutrit M6
- 16 4 seibi J6
- 17 4 vedrurõngast J6
- 18 4 suurt seibi J6
- 19 Kruvi M8x80
- 20 Mutter M8
- 21 Kruvi M6x35
- 22 Umbmutter M6
- 23 Tagastusvedru kinnitustihvt

3. Sihipärane kasutamine

Seade sobib peenarde ja põllu harimiseks. Järgige kindlasti piiranguid täiendavates ohutusjuhistes.

4. Keskkonnakaitse

- Määratud hooldusmaterjal ja käitusained viige selleks ettenähtud kogumiskohta.
- Pakend, metall ja plastmass viige taaskasutusse.

5. Kokkupanemine (Joonised 4-20)

1. Asetage mootori- /ülekandeüksus vasakule küljele ja pange mullafrees kokku järgnevalt
2. Pange transpordirattakandur ajamiüksuse vastavasse kohta (vt joonis 4)
3. Kinnitage transpordirattakandur kruvi (19) ja mutri (20) abil (vt joonised 5 ja 6)
4. Pingutage tagastusvedru mootoriüksuse ja transpordirattakanduri (2) vahele. Kõigepealt kinnitage vedru konks selleks ettenähtud auku ülekande siseküljel. Seejärel pange vedru aas transpordiratta küljes asuva poldi taha. Siis kindlustage vedru äralibisemise vastu, pistes kinnitustihvti (23) selleks ettenähtud poldiauku transpordiratta küljes (joonised 7-8).
5. Seejärel pange sügavuspiirik ülekandeüksuse tagumisse avasse ja kinnitage see kinnitustihvtiga (11) sobivale töökörgusele (Teil on võimalik kasutada 3 asendit, alustuseks soovitamise keskmist asendit) (joonised 9-10).
6. Nüüd tõstke mullafrees püsti ja asetage siduri kõritross juhtraua hoidiku alumisse avasse (joonis 11).
7. Pange juhtraua hoidik mootoriüksusele ning kinnitage see kruvide (14), vedrurõnga (17) ja seibidega (16), nagu on näidatud joonistel 12-14.
8. Seejärel pistke juhtraud läbi juhtraua hoidiku avade ning kinnitage see kruvide (13), seibide (18) ja mutritega (15), nagu on näidatud joonistel 15-16.
9. Juhtige siduritross läbi juhtraua hoidiku ja kinnitage kõritrossi regulaator selleks ettenähtud aasa juhtraua küljes, mistarvis keerake ülemine kontramutter ära ja asetage regulaator keerme aasast läbi. Nüüd kinnitage kõritross sidurihoova külge.
10. Pange sidurihoob vasakpoolse juhtraua peale ja kinnitage sidurihoob kruvi (21) ja umbmutriga (22) juhtraua külge (vt joonis 18).
11. Seadke regulaatoriga õige pikkus (vt joonis 17/A), nagu on järgnevalt kirjeldatud: vajutatud

sidurihoova korral peab kiirihm olema nii pingul, et freesiterad pöörlevad, vabastatud sidurihoova korral ei tohi freesiterad liikuda. Lõpuks keerake mõlemad mutrid teineteise vastu kinni.

12. Gaasihoova paigaldamiseks vabastage kõigepealt gaasihoova küljes asuv kruvikinnitus. Kinnitage gaasihoob parempoolse juhtraua (5) külge (joonis 19).

6. Enne kasutuselevõttu

Tähelepanu! Enne esimest kasutuselevõttu tuleb masinasse panna mootoriõli (u 0,6 l) ja kütust.

- Kontrollige kütuse- ja mootoriõlitaset, vajadusel lisage
- Kontrollige, kas süütejuhe on süüteküünla külge kinnitatud
- Uurige mullafreesi vahetatud hoolikalt

7. Töötamine

- Seadke sügavuspiirik (4) õigele kõrgusele ja kinnitage tihvtiga.
- Keerake transpordiratas üles ja veenduge, et kinnituskoha poilt on eesmisel asendisse fikseerunud.
- Seadke bensiinikraan (joonis 1/A) asendisse „ON“.
- Seadke käivitushoob õhuklapi alumisse asendisse (joonis 19/A).
- Tõmmake käivitusnööri kergelt kuni takistuseni, seejärel tõmmake tugevalt. Kui mootor kohe ei käivitu, korra käivitusprotsessi.
- Käivitushoova asendid: keskel (joonis 19/B) = tööasendid (mootori töötamine: aeglaselt/kiiresti)
- Käivitushoova asend (joonis 19/C) = mootor ei tööta
- Vastavalt kasvule võite kogu juhtraua hoidikut ülespoole seada. Selleks vabastage kruvid (joonis 14/A), reguleerige konsooli ja keerake kruvid uuesti kinni.
- Freesiterade töölepanemiseks hoidke sidurikäepidet (8) allavajutatult. Sidurikäepideme lahti laskmisel jäävad freesiterad seisma (kui need ei peaks seiskuma, reguleerige siduritrossi).

8. Tehnilised andmed

Mootor:	4-taktiline, 163 ccm
Mootori võimsus:	3,3 kW/ 4,5 hj
Mootori tööpöörlemissagedus:	3200 min ⁻¹
Töölaius:	36 cm
Freesnoa l:	26 cm
Edasikäike:	1

Käivitusüsteem:	Tagasiõmbuva nõoriga starter
Kütus:	pliihvaba normaalbensiin
Mootoriõli:	u 0,6 l (10W30)
Paagi maht:	u 2,3 l
Vibratsioon a _{hw} :	6.1 m/s ²
Kaal:	34 kg
Süüteküünal:	F7 TC

9. Hooldus

- Masinalt tuleb korrapäraselt tolmu ja mustust eemaldada. Kõige parem on kasutada puhastamiseks peenikest harja või lappi.
- Ärge kasutage plastmassdetailide puhastamiseks söövitavaid vahendeid.
- Kui mullafreesi pikemat aega ei kasutata, tuleb bensiini välja võtta.

Tähelepanu: seisake seade kohe ja pöörduge voilitatud esindaja poole:

- ebatavalise vibratsiooni või müra korral.
- kui mootor tundub olevat ülekoormatud või jätab vahele.

9.1 Õhufiltri hooldamine

- Enne iga kasutamist kontrollige ja puhastage õhufiltrit, vajadusel vahetage.
- Keerake õhufiltrikatte (joonis 20) kruvid lahti ja võtke need ära (joonis 21).
- Võtke filterelement välja (joonis 22).
- Elemendi puhastamiseks ei tohi kasutada tugevatoimelist puhastusvahendit ega bensiini.
- Puhastage element tasasel pinnal koputamise-ga.
- Kokkupanek toimub vastupidises järjekorras.

9.2 Süüteküünla hooldamine

Kontrollige esimest korda süüteküünla määrdumust pärast 10 töötundi ja puhastage seda vajadusel vasktraatharjaga. Seejärel hooldage süüteküünalt iga 50 töötunni tagant.

- Tõmmake süüteküünla pistik (joonis 23) keerates välja.
- Võtke süüteküünal (joonis 23/A) kaasasoleva süüteküünlavõtmega ära.
- Kokkupanek toimub vastupidises järjekorras.

9.3 Õlivahetus / õlitaseme kontrollimine (enne iga kasutamist)

Mootoriõlivahetus teostada töösooja mootoriga.

- Kasutage ainult mootoriõli (10W30).
- Võtke õlimõõtevarras (joonis 24/A) välja.
- Avage õli väljalaskekruvi (joonis 24/B) ja laske soe mootoriõli spetsiaalsesse anumasse.
- Pärast vanaõli väljavoolamist sulgege õli väljalaskekruvi.

EE

- Valage mootoriõli sisse kuni õlimõõtevarda ülemise märgini (joonis 25/H) (u 0,6 l).
- Tähelepanu! Ärge keerake õlimõõtevarrast õlitamise kontrollimiseks kinni, vaid pistke ainult kuni keermeni sisse ($H = \max / L = \min$).
- Vanaõli tuleb korralikult ära viia.

9.4 Kõritrosside reguleerimine

Tööasendis peab olema võimalik sidurihooba väikse jõukasutusega juhtraani suruda. Kui kõritross on seejuures liiga pingul, tuleb seda pikemaks reguleerida. Selleks vabastage peatrossi kontramutter, pikendage kruviühendust ja keerake seejärel kontramutter kinni tagasi (vt joonis 17/A). Juhul kui freesiterad ei pöörle enam, tuleb kruviühendust (sarnaselt eelkirjeldatule) lühendada.

9.5 Mullafreesi ülekanne

Ülekanne töötab kiirrihma abil. Vajadusel saab ülekanne remontida. Selleks pöörduge klienditeenindusse.

10. Hoiustamine

Enne seadme pikemaks ajaks tööst eemaldamist tühjendage kütusepaak. Puhastage seade ja kandke kõigile metallosadele rooste eest kaitsmiseks õhuke õlikiht.

Hoidke seade puhtas ja kuivas ruumis.

11. Utiliseerimine**Tähelepanu!**

Mullafrees ja selle tarvikud koosnevad erinevatest materjalidest, nagu nt metall ja plastmass. Viige katkised detailid spetsiaalsesse kogumiskohta. Uurige järele erikauplusest või kohalikest omavalitsusest!

12. Varuosade tellimine

Varuosade tellimisel on vajalikud järgmised andmed:

- Seadme tüüp
- Seadme artiklinumber
- Seadme identifitseerimisnumber
- Vajaliku varuosa number

Kehtivad hinnad ja info leiate aadressilt www.iscgbmh.info

13. Veotsinguplaan

Hoiatus: Enne kontrollimist või reguleerimist seisake mootor ja tõmmake süütejuhe välja.

Hoiatus: Ärge unustage, et kui mootor on pärast reguleerimist või remonti mõne minuti töötanud, on väljalasketoru ja teised detailid kuumad. Põletuste vältimiseks ärge neid puudutage.

Tõrge	Võimalikud põhjused	Kõrvaldamine
Ebaühtlane töötamine, seadme tugev vibratsioon	- kruvid on lahti - süüteküünlal on defektne	- kontrollige kruvisid - vahetage süüteküünlal
Mootor ei tööta	- gaasihoob on vales asendis - süüteküünlal on defektne - kütusepaak on tühi - bensiinikraan on kinni	- kontrollige seadistust - vahetage süüteküünlal - lisage kütust - avage bensiinikraan
Mootor töötab ebaühtlaselt	- õhufilter on määrdunud - süüteküünlal on määrdunud või defektne	- puhastage õhufilter - puhastage või vahetage süüteküünlal
Veojõud on nõrk	- siduriõtk on liiga suur - kiilrihm on lõtv	- reguleerige siduritrossi - pöörduge volitatud klienditeenindusse
Mootorit ei saa käivitada või see sureb kohe välja	- süüteküünlal on tahmunud - kütust ei ole	- puhastage või vahetage süüteküünlal - Elektroodide vahe 0,6 mm - lisage kütust

ISC GmbH
 Eschenstraße 6
 D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung



- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> Ⓒ erklårt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel Ⓓ declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article Ⓔ déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article Ⓕ verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel Ⓖ declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo Ⓗ declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo Ⓙ förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln Ⓚ ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle Ⓛ erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel Ⓜ заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС Ⓝ izjavljuje sledeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl. Ⓟ declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul. Ⓡ ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk aşkıkla mastı sunar. Ⓣ δηλώνει την ακόλουθη συμφώνια σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν | <ul style="list-style-type: none"> Ⓛ dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo Ⓜ attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt Ⓝ prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek. Ⓟ a következő konformitást jelenti ki a termékek-re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint Ⓡ pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel. Ⓛ deklaruje zgodność wymienionego ponizej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE. Ⓜ vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok. Ⓡ декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта. Ⓛ заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару Ⓝ deklareerib vastavuse järgnevale EL direktiivi dele ja normidele Ⓟ deklaruoja atitiktı pagal ES direktyvas ir normas straipsniui Ⓡ izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl Ⓣ Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem |
|--|--|

Benzin-Motorhacke BMH 33/36

- | | |
|--|--|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG |
| <input type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG: |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG: |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | <input checked="" type="checkbox"/> 97/68/EG: e1*97/68SN3-IA*2004/26*0358*00 |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | |

EN 709; EN 55012; EN 61000-6-1

Landau/Isar, den 07.07.2006

Wechsgergärtner
 General-Manager

Wimmer
 Product-Management

Art.-Nr.: 34.302.70 1.-Nr.: 01016 Archivierung: 3430270-20-4155050
 Subject to change without notice

DE GARANTIBEVIS

I tilfælde af, at vort produkt skulle være fejlfækket, yder vi 2 års garanti på det i vejledningen nævnte produkt. Garantiperioden på 2 år begynder, når risikoen går over på køber, eller når produktet overdrages til kunden. For at kunne støtte krav på garantien er det en forudsætning, at produktet er blevet ordentligt vedligeholdt i henhold til betjeningsvejledningens anvisninger, samt at produktet er blevet anvendt korrekt i overensstemmelse med dets formål.

Lovmæssige forbrugertilgørelser er naturligvis stadigvæk gældende inden for garantiperioden på de 2 år.

Garantien gælder som supplement til lokalt gældende bestemmelser i det land, hvor den regionale hovedforhandler har sit sæde. Vi henviser endvidere til din kontaktperson hos den regionalt ansvarlige kundeservice eller til nedenstående serviceadresse.

SE GARANTIBEVIS

Vi lægger 2 års garanti på produktet som beskrives i brugsanvisningen. Denne garanti gælder om produktet opviser brister. 2-års-garanti gælder från och med riskövergången eller när kunden har tagit emot produkten från säljaren. En förudsättning för att garantin ska kunna tas i anspråk är att produkten har underhållits enligt instruktionerna i brugsanvisningen samt att produkten har använts på ändamålsenligt sätt.

Givetvis gäller fortfarande de lagstadgade rättigheterna till garanti under denna 2-års-period.

Garanti gæller endast för Förbundsrepubliken Tyskland eller i de länder där den regionala centraldistributionspartnern befinner sig som komplettering till de lagstadgade föreskrifter som gäller i resp. land. Kontakta din kontaktperson vid den regionala kundtjänsten eller vänd dig till serviceadressen som anges nedan.

FI TAKUUTODISTUS

Käyttöohjeessa kuvatulle laitteelle myönnämme 2 vuoden takuun siinä tapauksessa, että valmistamamme tuote on puutteellinen. 2 vuoden määräaika alkaa joko varaansijomishetkestä tai siitä hetkestä, jolloin asiakas on ottanut laitteen haltuunsa. Takuusaatteen edellytyksenä on laitteen käyttöohjeessa annettujen määräysten mukainen asiantunteva huolto sekä laitteen määrätystenmukainen käyttö.

On itsestään selvää, että asiakkaan lakimääräiset takuukorvaukset säilyvät näiden 2 vuoden aikana.

Takuu on voimassa Saksan Liittotasavallan alueella tai kunin päämynntiedustajan alueen maissa paikallisesti voimassaolevien lakimäärysten täydennyksenä. Asiakkaan tulee kiinnittää takuusaissa alueesta vastuussa olevan asiakaspalvelun tai alla mainitun huoltopalvelun puoleen.

EE GARANTIITUNNISTUS

Anname juhendis kirjeldatud tootele 2-aastase garantii juhaks, kui tootel peaks esinema puudusi. 2-aastane garantiiperiood algab riski üleminekuga kliendile või lema poolt seadme vastuvõtmisega. Garantii kehtivuse eelduseks on kasutusjuhendis toodud tingimustele vastav hooldus ja seadme sihipärane kasutamine.

Nende 2 aasta jooksul jäävad kehtima ka seadusega kehtestatud garantiitõlgused.

Garanti kehtib Saksamaa Liitvabariigis või regionaalse maaletooja riikides lisaks kohalikele seaduses sätestatud eeskirjadele. Pöörduge oma kontaktisiku poole regionaalses klienditeeninduses või alltoodud teenindusse.

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
Info-Tel. 0180-5 120 509 · Telefax 0180-5 835 830
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

- Ⓢ Förbehåll för tekniska förändringar
- Ⓢ Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
- Ⓢ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- Ⓢ Tekniske ændringer forbeholdes
- Ⓢ Tehniliste muudatuste õigus reserveeritud

(N DK)

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

(S)

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

(FIN)

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainenkin kopiointi tai muuntainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

(EE)

Tootedokumentatsiooni ja kaasasolevate dokumentide kordustrukk või muul viisil paljundamine, ka osaliselt, on lubatud ainult ISC GmbH loal.